

语言规划价值观视域下老年英语教材开发研究*

——以《21世纪老年英语听说教程》为例

赵丹, 杨春春, 李晓晖

(南京工程学院 外国语学院, 南京 211167)

[摘要] 适老型英语教材是“积极老龄化”背景下老年人学习英语的重要工具。尽管我国老年英语学习者人数众多, 学习热情高涨, 外语界对老年英语教材的开发和研究还有待进一步开展。本文以语言规划价值观为理论指导, 采用案例分析法, 结合笔者参编的《21世纪老年英语听说教程》中部分设计案例, 探适老型英语教材的设计路径。案例分析结果表明, 《教程》内容在维持传统的语言工具价值和文化价值定位的基础上, 通过多样化的手段充分挖掘和利用语言的智识提升、身份建构和社群关系维护等多元化资源价值。因此, 老年外语教材研发团队可依托语言规划价值观的理论观照, 从单元选择、内容取舍、体例编排和任务设计等方面不断打磨和优化其设计, 以服务于老年友好型外语教材的开发。

[关键词] 语言规划价值观; 老年英语教材; 英语教材开发; 教材研究

[中图分类号] H002 **[文献标志码]** A **[文章编号]** 1674-5639(2023)02-0019-08

DOI: 10.14091/j.cnki.kmxyxb.2023.02.003

一、引言

随着中国老龄化人口比例增速扩大, 人口老龄化现象日益显现, 与老年人相关的各种问题引起了社会关注。老年教育, 尤其是终身教育体系之下的老年教育, 在建设“学习型社会”, 和弘扬“老有所学、老有所为”理念的过程中扮演重要角色。其不仅是老年群体应当享有的社会权利, 更成为各国维护社会稳定, 提升经济发展, 增加社会凝聚力, 积极应对人口老龄化的有效方式之一。^①外语学习是老年群体提升幸福与健康指数, 享受语言福利、体验终身学习的有效途径之一,^②同时也是践行积极老龄化(productive aging)、健康老龄化(healthy aging)理念的重要手段。现实中, 一方面, 老年人对外语学习的兴趣和热情高涨, 有的地方甚至出现祖孙三代齐上课的局面。^③另一方面, 各地各级政府积极行动, 依托老年大学或社区课堂开设外语课程, 为老年人专门设计的外语教材逐一问世, 部分缓解了老龄群体外语学习的资源和素材短缺的燃眉之急。

需要指出的是, 中国面向老龄人群外语学习的理论和实践研究成果还非常有限, 通过在知网对“外语教学”“英语”“老年”“老龄”等主题词以及在 Web of Science 对 old people、the elderly、aged population、teaching material、textbook、EFL、language teaching 等关键词的交叉及合并检索, 我们发现绝大多数国内外相关研究聚焦于老年外语学习者的需求和动机特征^④、体验^⑤、学习策略和模式^⑥、外语学习对老

* **[作者简介]** 赵丹, 男, 江苏镇江人, 南京工程学院讲师, 同济大学在读博士研究生, 研究方向为语言政策与规划、外语教材; 杨春春, 女, 安徽舒城人, 南京工程学院副教授, 硕士, 研究方向为英语语言学、跨文化交际。

① Brian F. & Marvin F. Lifelong Learning in Later Life: A Handbook on Older Adult Learning [M]. Rotterdam, Netherlands: Sense Publishers, 2011; 杨庆芳, 邬沧萍. 老年教育是中国积极应对人口老龄化不可或缺的 [J]. 兰州学刊, 2014, (1): 68-72.

② 滕延江. 论老年语言福利体系的构建 [J]. 语言战略研究, 2022, (3): 78-87.

③ 滕延江. 论老年语言福利体系的构建 [J]. 语言战略研究, 2022, (3): 78-87.

④ 张军. 老年人英语学习动机研究 [J]. 语文学刊(外语教育教学), 2013, (11): 90-92+101; 季传峰. 积极老龄化视角下的中老年外语学习动机研究 [J]. 当代继续教育, 2015, (5): 72-76.

⑤ Kuklewicz, A., & King, J. "It's Never Too Late": A Narrative Inquiry of Older Polish Adults' English Language Learning Experiences [J]. TESL-EJ, 2018, (03): n3.

⑥ Gómez, D. R. Language Teaching and the Older Adult: The Significance of Experience [M]. Multilingual Matters, 2016.

年群体身心的益处^①等主题。总体而言,学术界对老年外语/英语教学资源、教学材料的关注度不高。参考 Hardwood^②对外语教材研究主题的分类,下文从老年教材的开发、使用和内容研究3个方面综述老年英语教材的现有研究。

(一) 老年外语教材的开发研究

此类研究国内国外均有所涉及。国外研究方面, Gómez 开创性提出批判性老年外语教学的理念(Critical Foreign Language Geragogy),^③指出外语教学研究领域对于老龄群体的忽视,呼吁学界关注老年群体的外语学习需求,在外语教学过程中引导其改变对自身学习能力的消极态度。在其专著 *Language Teaching and the Old Adult: the Significance of Experience* 的相关章节中, Gómez 对老年外语课程和教材的设计者提供了广泛的建议,以批判性老年外语教学框架为出发点,提供了系列教材改编、课程和材料设计评估清单,^④对适老型外语教材的设计和改编具有理论价值和实践意义。国内研究中,李曼、吴琼、刘晴、孔永红、靖雅君等,基于老年大学与社区英语课程的教学实践,对老年人英语课程和教学材料的设计与教学实施进行探讨。^⑤以上文献从课堂教学实践出发,为老年外语教材设计提供了十分宝贵的经验,但在系统融合老年学、外语教学理论方面还有提升空间。

(二) 老年外语教材的使用研究

现有国内外文献关于这一教材细分领域的研究十分匮乏。国外研究的主要对象并非传统的老年英语教科书,而是老年人使用计算机辅助软件和手机应用进行外语学习的体验研究,^⑥研究结论总体是积极的。结果显示大多数老年学习者拥有知识储备和能力使用计算机软件和手机应用辅助外语学习;数字化辅助的外语学习能有效减少老年人在传统教学环境中产生的紧张和焦虑感;能对认知能力退化进行提前理疗式干预;有效提升老年人的外语学习动力。同时研究也指出,老年人的外语学习体验和收获感受到个体差异、选择的软件和教学方法的影响。^⑦国内方面,极少数研究^⑧对老年英语教材的使用满意度展开调查,结论较为负面。对教材感到“一般”“不满意”和“非常不满”的老年学习者比例过半(50.96%)。在随后的主观评价中,学习者认为

① Antoniou, M., Gunasekera G. M., & Wong, P. C. Foreign language training as cognitive therapy for age-related cognitive decline: A hypothesis for future research [J]. *Neuroscience & Biobehavioral Reviews*, 2013, (10): 2689-2698; Pfenninger, S. E. & S. Polz. Foreign language learning in the third age: A pilot feasibility study on cognitive, socio-affective and linguistic drivers and benefits in relation to previous bilingualism of the learner [J]. *Journal of the European Second Language Association*, 2018, (1): 1-13.

② Harwood, N. (Ed.). *English language teaching textbooks: Content, consumption, production* [M]. Springer, 2013.

③ Gómez, D. R. Critical Geragogy and Foreign Language Learning: an Exploratory Application [J]. *Educational Gerontology*, 2016, (2): 136-143.

④ Gómez, D. R. Critical Geragogy and Foreign Language Learning: an Exploratory Application [J]. *Educational Gerontology*, 2016, (2): 136-143.

⑤ 李曼. 社区老年英语课程的开发设计与实施 [J]. *北京宣武红旗业余大学学报*, 2014, (1): 44-46; 吴琼. 浅析社区英语课程教学的设计与实施 [J]. *教育教学论坛*, 2015, (13): 70-71; 刘晴. 开放大学建设社区教育课程的初步实践与思考——以无锡开放大学为例 [J]. *江西广播电视大学学报*. 2015, (3): 3-6; 孔永红, 靖雅君. 试析社区英语教育课程的开发 [J]. *山西广播电视大学学报*, 2020, (1): 44-47.

⑥ Ware, C., Damnee, S., Djabelkhir, L., Cristancho, V., Wu, Y. H., Benovici, J., & Rigaud, A. S. Maintaining cognitive functioning in healthy seniors with a technology-based foreign language program: A pilot feasibility study [J]. *Frontiers in Aging Neuroscience*, 2017, (9): 42; Ronda, C. & Belda-Medina, J. Using technology to motivate senior students in second language (L2) learning [J]. 2018. <https://afopaconference.wordpress.com/2018/07/03/using-technology-to-motivate-senior-students-in-second-language-l2-learning/>; Wong, P., Ou, J., Pang, C., Zhang, I., Tse, C., Lam, L., & Antoniou, M. Language training leads to global cognitive improvement in older adults: A preliminary study [J]. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 2019, (7): 2411-2424.

⑦ Wu, W. C. V., Wang, R. J., & Jou, Y. A. E. Application of educational robots in the elderly english vocabulary learning [A]. In *2020 IEEE 20th international conference on advanced learning technologies (ICALT)* [C]. 2020: 216-217.

⑧ 季传峰. 积极老龄化视角下的中老年外语学习动机研究 [J]. *当代继续教育*, 2015, (5): 72-76.

教材“书面化、语法化,程度较难”“没有附音像或录音”“不便于跟书操练”“印刷字体小,阅读不易”。

(三) 老年外语教材的内容研究

现有研究以小学和初中健康教育、体育、道德法制、语文教科书为研究样本,^①采用内容分析和批判话语分析研究法,以教材中的老年教育、老年人形象塑造为研究对象,分析教材对老年人形象塑造的方式和路径。而以老年外语/英语教材为样本的研究缺失,无论是关于教材中的语言知识内容研究(以教材中的词汇、语法、语音等为研究对象),还是非语言知识内容研究(以教材中蕴含的文化观念、人物形象和意识形态等为研究对象),我们均未能检索到有关文献。

综上,无论是国内还是国外,关于老年外语教材的研究还处于起步阶段,有关老年人外语教材的开发、使用和内容研究还十分匮乏,尤其是结合语言规划理论的外语教材开发研究尚待开展。外语教材规划是外语教育规划中不可或缺的关键环节,也是外语教育对接国家方针和政策的重要手段和外化形式。同理,老年英语教材的规划需与国家战略同频共振,直面老年群体的学习需求。在“积极老龄化”“健康中国”和“终身教育”等理念和倡议的指引下,老年英语教材的开发和设计如何服务国家战略,如何直面老年人外语学习需求和动机,是外语教育政策制定者和一线教材编写者亟待应对的关键议题。本文结合语言规划价值观理论,以笔者参编的《21世纪老年英语听说教程》中具体设计案例为分析对象,探讨老年英语教材设计如何满足老龄人群英语学习的现实需求,打造具有中国特色的老龄化外语教学资源。

二、语言规划价值观与老年英语教材开发

语言规划价值观是学者 Richard Ruiz 提出的概念,^②指语言规划者在语言政策制定和规划的过程中对语言所持有的根本看法,其揭示了规划者如何看待语言在社会发展中的地位与作用。语言规划价值观的形成是多重因素共同作用的结果,对语言政策制定与规划活动有重要指导意义,也是语言规划学科中的核心议题。^③一般认为,所有的语言政策都是以价值取向为基础的。无论是宏观层面的国家语言文字政策与规划,还是中观层面的学校外语教育规划,或是微观层面的家庭语言规划,均体现出不同价值冲突的取舍和规划者对于价值定位的权威分配。^④同样,老年英语教材的开发作为老龄化背景之下外语教育规划中重要的构成环节之一,肩负着构建积极老龄化背景下老年友好型社会的使命,因此,判断老年英语教材的价值定位成为当务之急。

(一) 语言工具观

语言是解决沟通障碍、进行人际交流的工具。这一实用工具价值对于个人而言是语言价值定位之根本。随着全球化进程的推进,语言的工具价值产生异化,成为个人找到好工作、获得高收入和晋升高学历的“文化资本”,甚至成为个人社会地位、品味和人格魅力的“象征资本”。然而,通过梳理老年人英语学习动机和需求研究不难发现,老年群体学习英语的驱动力与年轻人有很大差别。年轻人学习英语的需求和动机相对功利,很多情况下学习英语是为了获得职位、学历、收入或社会地位的提升。而现有调查发现老年人学习动机构成与年轻人有很大不同,学习英语主要出于打发退休时光、与孙辈交流、跟上社会、出国旅游等目的。^⑤而正是由此,为年轻人设计的商务英语教材、应试英语教材,由于无法完全满

① Li, J. Aging education in elementary school textbooks in mainland China [J]. *Educational Gerontology*, 2019, (7): 433-443; Huang, C. S. Aging education in elementary school textbooks in Taiwan [J]. *Educational Gerontology*, 2011, (3): 235-247; Rey-Cao, A., Ines Taboas-Pais, M., & Canales Lacruz, I. Representation of the elderly in Spanish Physical Education textbooks [J]. *REVISTA DE EDUCACION*, 2013: 129-153; Eftekhari, Z., Nosratinejad, F., Sahaf, R., & Zanjari, N. Representation of Aging in Elementary School Textbooks in Iran [J]. *Journal of Cross-Cultural Gerontology*, 2022, (4): 393-406.

② Ruiz, R. Orientations in language planning [J]. *NABE journal*, 1984, (2): 15-34; Ruiz, R. Reorienting language-as-resource [J]. *International perspectives on bilingual education: Policy, practice, and controversy*, 2010: 155.

③ Hult, F. M., & Hornberger, N. H. Revisiting orientations in language planning: Problem, right, and resource as an analytical heuristic [J] *The Bilingual Review/La Revista Bilingüe*, 2016, (3): 30-49; 李宇明,王春辉. 论语言的功能分类 [J] *当代语言学*, 2019, (1): 1-22; 沈骑. 语言规划视域下的大学外语教学改革 [J]. *外语教学*, 2019, (6): 49-53.

④ 沈骑. 语言规划视域下的大学外语教学改革 [J]. *外语教学*, 2019, (6): 49-53.

⑤ 赫琳,王安琪. 我国老年人语言能力问题及语言服务路径研究 [J]. *语言产业研究*, 2019, (00): 135-142.

是老年人的英语学习需求,激发他们的学习动力,若直接将其用于老年人英语教学是显然不合适的。因为这类教材对语言的实用工具价值的过分强调,可能会导致语言的其他价值形式被忽视。^①

(二) 语言文化观

语言作为文化中介和调节方式,主要涉及语言的跨文化交际价值、语言文化身份和语言认同问题。^②一方面,语言与文化两者你中有我,我中有你,是无法割裂的。很难想象一个人在学习一门语言的时候不去学习其中蕴含的文化,而外语学习的过程本质上也是一种跨文化学习和体验的过程。另一方面,每一种语言都拥有自己的语言文化(Linguaculture)。^③从日常言语行为中的礼节,到话语层面的产出,每一种语言均含有自己的内在“文化”。以英语为例,经过多年的全球化洗礼,英语已经在很多国家和地区呈现出“本土化”的特色。在印度、新加坡等曾经被殖民的国家也出现了印度英语(Indian English)、新加坡英语(Singlish)等英语变体,从语音、词汇、语法和话语形式层面与当地语言和文化深度融合,而英语“本土化”变体也成为表达本土文化,体现本土身份认同的一种重要外化形式,体现语言的文化调适价值。因此,老年英语教材的文化主题选取如何有效提升学习动机,满足学习者本土文化表达和跨文化交际需求,是教材开发人员需要深思的问题。

(三) 语言资源观

语言的资源价值是一种多元化、差异化和生态化的价值取向。将语言看作是发展智识、文化、政治、社会的资源,^④分为外在价值和内在价值两类:外在价值包括语言在国家安全、外交、军事、情报、商务、传媒、公共关系等领域的价值,内在价值包括文化传承、社区关系维系、身份构建、自信建立、智识体系构建、民主参与等价值。^⑤语言被视为具有多种价值的资源取向,是对语言工具价值和文化价值的融合与超越,为语言政策制定和语言规划的实施拓展了更为广阔的空间,同时也为积极老龄化背景下老年英语教材开发注入新动力。作为老年英语教材的主要用户,老年群体往往具有特殊的语言学习动机、丰富的生活经验,以及语言学习和使用经历。以老年群体作为教材的主要用户,意味着老年英语教材的设计和开发需充分考虑到老年人群的心理、认知和社会角色变化。^⑥教材编者应重新审视教材价值定位,以老年学习者需求和动机为中心,充分认识老年群体的生理、心理和社会健康状况对语言学习产生的影响,让语言的智识价值、身份建构价值、社区关系维护价值等差异化价值资源充分发挥作用。

三、语言规划价值观视域下的《21世纪老年英语听说教程》设计

任何一套外语教材在编写启动之初都离不开教材价值定位的研判。同时,精准的价值判断也是一套教材获得用户“好评”和商业成功的基础。由于老年英语教材面向群体的特殊性,对其功能和价值进行定位更是一项慎之又慎的工作。因此,综合考量国家政策规划与老年用户的需求和动机,我们认为应尽量打通教材开发与语言规划价值观之间的关系,秉持语言规划价值理论开展教材编写工作,使语言规划中的各种价值追求在教材编写中落地生根。《21世纪老年英语听说教程》(后简称《教程》)即是这样一本语言规划价值观理论指导下的老年英语教材。其以老龄化背景下的老龄社群文化建设为宗旨,是对《国家积极应对人口老龄化中长期规划》中“打造高质量养老服务和产品供给体系”工作的有效回应。《教程》直面老年人英语学习的听说及跨文化交际需求,以交际场景为主线,以老年人英语应用能力、跨

① Ruiz, R. Reorienting language-as-resource [J]. International perspectives on bilingual education: Policy, practice, and controversy, 2010: 155.

② 李宇明. 语言的文化职能的规划 [J]. 民族翻译, 2014, (3): 22-27.

③ Risager, K. Linguaculture [J]. The encyclopedia of applied linguistics, 2019: 1-4.

④ Ruiz, R. Orientations in language planning [J]. NABE journal, 1984, (2): 15-34; Ruiz, R. Reorienting language-as-resource [J]. International perspectives on bilingual education: Policy, practice, and controversy, 2010: 155.

⑤ Hult, F. M., & Hornberger, N. H. Revisiting orientations in language planning: Problem, right, and resource as an analytical heuristic [J]. The Bilingual Review/La Revista Bilingüe, 2016, (3): 30-49.

⑥ Gómez, D. R. Critical Geragogy and Foreign Language Learning: an Exploratory Application [J]. Educational Gerontology, 2016, (2): 136-143; 于小植. 对外文化教材编写的思想前提与战略意义 [J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2022, (4): 9-16.

文化交际能力为抓手,“多维一体”地对教材各单元展开设计。教材大纲充分体现社会语言田野调查和老年语用能力调查的科研成果。任务和活动设计有机融入社交网络和人工智能领域的最新技术,努力打造老龄化背景下城市社区外语生活想象共同体。价值定位方面,《教程》在保持语言工具价值和文化调适价值的基础之上,深度挖掘语言的智识提升价值、老年人形象建构价值、社群关系维护价值等多元化资源价值,以回应国家和社会的关切,以及老年人学习英语的动机和需求。下文结合教材开发过程中的设计案例,论证语言规划价值观理论对《教程》中单元主题选择、教学内容选取、交际场景营造、教材体例编排、任务和活动设计等教材开发维度的指导性作用。

(一) 体现语言的交际工具价值

语言的工具性是英语教材的底色,对于老年英语教材而言亦是如此。过往研究显示,尽管相对于年轻人而言老年人工具型动机较弱,但依旧有相当比例的老年人出于国际旅行和探亲(28.46%)、职业工作(11.38%)和辅导孙辈学习(22.76%)的工具型动机学习英语。^①为了将语言的实用工具属性落到实处,团队在编写过程中也做出了一些尝试,具体体现为单元主题取舍、教学环节设计、任务和活动设计3个维度。

首先,单元主题和场景取舍基于实证调查结果,回应老年人学习英语的需求和动机。团队在确定单元和场景之前开展了两项调研,一项是开展市售老年英语教材的主题调查,另一项是面向老年学员的动机和需求调查。在综合两项调查结果之后,确定了5个单元主题板块,分别为:日常琐事、城市生活、人在旅途、寻医求助、天伦之乐。前4个单元主题对应老龄学员出国旅游探亲的语言交际需求,第5个单元回应老年人辅导孙辈学习英语的工具型动机。由于老年学习者职业工作相关的工具型动机最低,考虑到教材篇幅限制,故舍弃相关主题。

其次,为将语言的交际工具价值最大化,服务于老年人英语综合能力的提升,团队在内部教学环节设计上也形成了一些原则。以折中主义为理念(eclecticism),教学设计并不拘泥于单独一种教学法,而是从众多类型教学法中吸收灵感,博采众长。依据具体教学内容,一个完整的教学环节可以由交际教学法较为常见的4个步骤构成(P. A. C. E. = Prepare→Approach→Consolidate→Exercise/extend)或3个步骤构成(P. P. P. = Presentation→Practice→Production)以满足场景教学的和交际教学需要,但在微观的教学环节设计上根据实际需求融入语法翻译法和产出导向法中的元素。教学环节实现自给自足(self-contained),即:一个完整的、闭环的教学流程中语言知识(包括词汇知识、语法知识、句式知识和语用知识等)的高频复现和产出训练,通过练习、任务或活动的编排和设计使语言知识在教学环节中得以回收和循环(recycle)。老年人由于生理衰老,记忆力下降,习得词汇、语法或句式的过程往往需要比年轻人付出更多努力。教材通过增加知识在教学环节中的复现频率,或可以有效辅助他们语言知识的习得和词汇知识的驻留,切实回应老年群体学习英语的关切。

再次,教材利用各种文字和图片资源,最大化任务和活动的真实性,全方位挖掘语言的工具价值,激活老年学习者的交际意愿。由于教材面向的是词汇量为300左右的初学者,因此听力对话的编写需严格控制词汇和句式的难度,这导致对话中交际真实性降低。然而交际场景的真实感不仅可通过语言实现,还可通过版面设计、任务设计两方面来强化。版式设计方面,团队大量使用来自现实生活的图片,确保其原汁原味性(authenticity)。例如第5课《老年大学》中,老年大学学生证、课程表和调查问卷的样式均依据真实版式设计;图片直接成为选择题和配对题的选项,而非仅仅起装饰或美化作用;再如第24课《汇报交通事故》中需将交通标识插图与其英语表达进行配对。任务设计方面,教材深知真实性不仅体现在材料本身,还体现在学习者对材料的反应是否真实,^②因此设计任务时,团队会尽量贴近老年人日常完成的真实任务进行教学环节设计。以第22课《在医院》为例,编者设计了模拟挂号系统,老年学习者需要扫描教材中的二维码进行挂号,获得挂号信息填写的真实体验。在完成该任务的过程中,语言作为实用工具的价值得以显现。

① 季传峰. 积极老龄化视角下的中老年外语学习动机研究[J]. 当代继续教育, 2015, (5): 72-76.

② 程凯文, 邓颜蕙, 尧德中. 双语(或多语)是否有利抵御老年痴呆症?[J]. 心理科学进展, 2014, (11): 1723-1732.

(二) 承载语言的文化调适价值

语言既是文化的一部分,也是文化的载体。外语学习绝不仅仅是语言知识的学习和技能的训练,更是一种跨文化体验和跨文化交际能力的培养。很难想象一个人如果不具备某语言社区的文化背景知识而能与该社区的人顺利进行语言交际。老年英语教材团队在设计过程中十分重视发挥语言的文化调适价值,促成教材的工具性与人文性的和谐统一。

首先,教材每一课除词汇目标、句式目标之外,均安排有文化学习目标,并且在合适位置安排文化小贴士,针对课程中的某一生活实践进行国别之间的文化比较和对比,在揭示外族文化的重要特征同时,进一步促成对本族文化特征的深入了解,减少肤浅文化习得和文化刻板印象的产生。^①如:第5课《节日庆典》中针对春节和圣诞节过节气氛、庆祝方式和祝福语的对比,让学习者有机会探究东西方重要节日传统的异同。

其次,教材中融入大量中国元素,使得老年学习者感到亲切、熟悉,减少学习焦虑感,同时也有助于学习者利用英语来描述本土文化,讲述中国故事。如第5课《节日庆典》大量中国节日元素图片的使用(如:春联、月饼、团圆饭、放鞭炮等),第3课《社区生活》中广场舞和太极拳图片的使用等等;又如教材中的听力对话多在中国人之间开展,对话者的口音具备一定中国英语的特色。教材营造的文化氛围让老年学习者感到熟悉、亲切的同时,亦能增强他们教材使用的信心,提升课堂参与度和学习驱动力。

再次,教材中的一些内容凸显了英语作为一门国际语言(English as an International Language)的属性。如第3课2.2文化小贴士中对Canton、Confucius、Mencius、Tai Chi等“舶来品”词汇的“溯源”,介绍英语对中文词汇的吸收和转用,体现英语包容性的语言文化特征。^②

(三) 凸显语言的智识提升价值

语言是一种智识资源。人类所有学科知识和文化习俗等都是通过语言建立起来的,任何高级智力活动都与语言密不可分,因此双/外/多语者能够具有较为显著的“认知优势”和“智识优势”。^③从认知健康科学的角度看,老年人学外语本身就是一种充分挖掘语言智识资源,维持老年人身心健康的做法。近十年来单双语者对比和语言训练结果表明,长期持续的双语经验能形成认知优势,帮助抵制由老化导致的负面认知影响。^④老年人学习外语存在诸多好处,如防止老年痴呆、开发大脑细胞、延缓记忆衰退、保持更长时间健康精神状态、提高思维灵活性、维持精神健康,以上关于外语训练给老龄人群带来的益处已基本成为业界共识。^⑤

随着语言学、教育学、临床医学和老年学等学科交叉研究范式的出现和相关跨学科研究的深入^⑥,愈来愈多老年语言学和临床语言学领域的研究结果显示:阿尔兹海默症患者在语言能力较为完好的情况下,语用能力和交际能力已经出现受损的情况。这表明,语用能力和交际能力在预测老年人认知退化方面是比语言能力更为有效的标记。^⑦

为此,教材基于学界最新的研究成果,设立了主题、场景和语用能力三位一体的教材编写大纲。每

① 束定芳. 语言与文化关系以及外语基础阶段教学中的文化导入问题 [J]. 外语界, 1996, (1): 11-17.

② Risager, K. Linguaculture [J]. The encyclopedia of applied linguistics, 2019: 1-4.

③ Ruiz, R. Reorienting language-as-resource [J]. International perspectives on bilingual education: Policy, practice, and controversy, 2010: 155.

④ 程凯文, 邓颜蕙, 尧德中. 双语(或多语)是否有利抵御老年痴呆症? [J]. 心理科学进展 2014, (11): 1723-1732.

⑤ 滕延江. 论老年语言福利体系的构建 [J]. 语言战略研究, 2022, (3): 78-87.

⑥ 顾曰国. 老年语言学发端 [J]. 语言战略研究, 2019, (5): 12-33.

⑦ Cummings, L. Clinical Pragmatics [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2019; Hamilton, H. E. Language, Dementia and Meaning Making: Navigating Challenges of Cognition and Face in Everyday Life [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2019; 刘红艳. 阿尔兹海默症患者语言障碍研究现状和进展——基于病理语言学的实验研究综述 [J]. 外语电化教学 2020, (5): 72-78 + 11; 顾曰国. 当下感知世界、内在世界和符号世界作为成长与衰退研究的统一元语言 [R]. 上海: 第二届多模态与特殊人群话语多学科研究求索论坛, 2018.

一课在编写启动之前, 需要明确其大纲中的交际场景和语用能力(言语行为能力)的训练目标。以第二单元为例(表1), 以《日常琐事》为单元主题, 下分3课内容、5个场景。通过设计初期对教材大纲进行规划, 对老年人的交际能力和语用能力开展体系化、科学化训练。我们期望, 这样的教材大纲设计思路及其实践能够利用语言的智识价值资源, 减缓老年人认知衰退的过程。

表1 《教程》第二单元设计

Unit 2 An Ordinary Day at Home 日常琐事			
课程号	名称	场景	语用技巧
Lesson 6	Rise and Shine	卧室、卫生间	describing
Lesson 7	Food and cooking	菜市场、厨房	Bargaining, evaluating
Lesson 8	Keep it clean and tidy	起居室	asserting, promising

(四) 彰显语言的身份建构价值

语言在形象或身份建构中作用显著。21世纪以来, 关于个体形象和身份建构的研究呈现出明显的“话语转向”。在社会建构主义身份观逐渐兴起的背景之下, 个体身份被认为不是先设的存在物, 而是一个过程, 不是产物, 而是成果。学界一方面考察身份在语言使用中如何被调用, 并通过具体话语得以表征; 另一方面关注话语身份建构的多元性、多维性, 即个体经过话语塑造拥有多个身份范畴。^①现阶段, 老年人的(形象)身份建构已经受到社科教材研究和新闻话语研究的关注。然而, 我们却未能找到外语教材中老年人形象塑造的研究, 相关研究的匮乏恰恰反映出外语教育界对老龄学习者的忽视。^②

在“积极老龄化”背景之下, 老年英语教材在设计过程中如何将语言外化成有效资源, 体现其对老年形象和身份建构的价值, 应成为学界探究的一项议题。首先, “‘积极老龄化’是面向全体老年人群体的, 不仅老干部、老知识分子要‘积极老龄化’, 普通老人也要‘积极老龄化’”。^③这意味着, 外语学习机会应当惠及所有老年人, 而非仅仅是“有钱有闲”的特质化个体。因此, 团队在编写前便对教材主要对话者身份形象和人际关系进行设定, 做到老年学习者职业、家庭背景的多元化、差异化, 行为性格鲜明饱满, 有血有肉。例如: 教材中主要人物老王夫妇与老李夫妇4人的职业背景不同, 而且性格迥异: 老李夫妇性格比较开朗, 思想前卫, 热衷于尝试新鲜事物, 相比之下老王夫妇性格传统保守。

其次, 老年人的自我认知直接影响其外语学习的有效性。^④因此, 教材需帮助老年学习者塑造正面的自我认知, 帮助该群体对自身局限性发起挑战, 引导学习者对语言学习抱有相对积极看法。如: 在第4课《老年大学》的对话中, 老李向老王介绍了老年大学课程, 成功引起了老王的学习兴趣。老王通过与老年大学工作人员的对话打消了疑虑, 坚定了参加英语学习的信心。与之类似的“积极老龄化”理念贯穿全册教材的对话当中, 或能够在潜移默化中影响老龄学习者的自我认知, 培养其乐观、积极向上的态度。

(五) 融合语言的社群关系维护价值

Ruiz在论及语言资源的内在和外在价值之时指出: 语言不可简单从实用工具维度去判断其价值, 而更应该从社群关系维持和文化遗产的角度去衡量其作用, 因为其中蕴含的社群关系维护价值不容忽视。^⑤在当下中国人口老龄化语境下, 英语或可汇聚志趣相投的老年人, 成为老年群体文化建设的资源。季传

① Burke, P. J., & Tully, J. C. The Measurement of Role Identity [J]. Social Forces, 1977, (04): 881-897.

② Gómez, D. R. Critical Geragogy and Foreign Language Learning: an Exploratory Application [J]. Educational Gerontology, 2016, (2): 136-143.

③ 邬沧萍, 彭青云. 重新诠释“积极老龄化”的科学内涵 [J]. 中国社会工作, 2018, (17): 28-29.

④ Gómez, D. R. Critical Geragogy and Foreign Language Learning: an Exploratory Application [J]. Educational Gerontology, 2016, (2): 136-143.

⑤ Ruiz, R. Reorienting language-as-resource [J]. International perspectives on bilingual education: Policy, practice, and controversy, 2010: 164.

峰的老年学习者动机调查^①的结论印证了这样的猜测。老年人英语学习问卷调查显示,高达52.03%的受访老年学员出于融入集体生活、结识新朋友的动机学习英语;此外,在所有受访者中有39.83%的学员是受到同龄人和朋友的影响才加入英语学习,远高于自发加入(29.27%)、子女建议下加入(18.70%)和社区宣传下加入(12.19%)的受访者比例。

为充分利用语言的社群关系维护价值,发挥英语在老龄社群文化建设中的作用,团队在教材的课后作业提交方式上进行了创新性设计。设计要求学员扫描教材课后练习二维码进入小程序提交口语作业至该作业模块的公共云端。上传云端后的口语作业对全体学员可见(可选择匿名上传),学员可对自己喜欢的口语作业进行点赞,获赞票数最多的口语作业将被置顶展示。我们认为,这样的课后作业设计体现了英语作为社群关系维护资源的价值,通过对提交作业、评审作业和点赞作业模式的互动化、社群化设计,促使老年学员积极参与到英语学习中来,为加入他们构想的英语学习共同体,获得共同体成员身份而付出持久的投入。^②

四、结 语

老年英语教材的建设和研究是“积极老龄化”背景下外语界响应国家战略、直面社会关切和老年外语学习者需求的一项重要议题。本文结合语言规划价值观理论,以笔者参与开发的《21世纪老年英语听说教程》为样本,以其中具体教学设计案例为分析对象,探索老年英语教材的编写理念和设计路径,服务于国家政策规划和老龄人群英语学习的现实需求。案例分析结果表明,《教程》的开发和设计在维持传统的语言工具价值和文化价值定位的基础上,充分挖掘和利用语言的智识提升、身份建构和社群关系维护等多元化资源价值。语言规划价值观理论为老龄化背景下的老年英语教材的开发提供了新视角、新思路。基于语言规划价值观的理论观照,教材规划者和编写团队或可通过教材单元的主题选取、细节内容的取舍、体例的编排顺序和任务练习的设计等方面不断打磨和优化教材,在彰显语言工具属性和文化属性的同时,充分利用语言的多元化资源价值属性,对接国家层面、社会层面和老年个体层面对英语学习的需求,平衡老龄化背景下外语教育规划中宏观、中观和微观层级的“利益”相关者的诉求。我们有理由相信,随着国家老龄化事业的发展、社会对老年群体认知的深入和外语教育界对老年学习群体的日益重视,将来会有更多结合外语教育规划理论和一线教学实践的优秀老年英语教材问世。

Elderly-oriented EFL Teaching Material Development from the Perspective of Orientations in Language Planning: A Case Study of 21st Century English Speaking & Listening for Older Adult

ZHAO Dan, YANG Chunchun, LI Xiaohui

(School of Foreign Languages, Nanjing Institute of Technology, Nanjing, Jiangsu, China 211167)

Abstract: elderly-oriented EFL teaching materials serves as a critical learning tool for the aged in the context of “productive aging” society. Despite the growing number of senior adult EFL learners and their immense enthusiasm for English learning, research and practice regarding elderly-oriented EFL materials are yet to be conducted. By analyzing sequences and patterns extracted from an example textbook, this paper explores the designing approaches of teaching materials specifically developed for senior adults, with the theoretical foundation concerning orientations in language planning. Research results revealed that the English language in the example textbook, apart from being treated as a communicative tool and a cultural mediator, is also regarded as an indispensable resource to promote one’s intellectuality, to facilitate identity construction and to enhance community relations. It is proposed that future textbook developers could fully exploit the three-folded value of language as “communicative tool”, “cultural mediator” and “resource”, to facilitate the development of elderly-oriented EFL teaching materials, through appropriate selection of teaching themes and content, and through sequencing and design of the tasks and exercises.

Key words: orientations of language planning; elderly-oriented EFL teaching materials; EFL teaching material development; textbook study

(责任编辑:杨 恬)

① 季传峰. 积极老龄化视角下的中老年外语学习动机研究 [J]. 当代继续教育, 2015, (5): 72-76.

② Anderson, B. Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism [M]. Verso books, 1991; Pavlenko, A., & Norton, B. Imagined communities, identity, and English language learning [A]. In International handbook of English language teaching [M]. Springer, Boston, MA, 2018: 669-680.